

Cloud loss may lead to
14°C of warming

03.04.19

Title

- **Cloud loss may lead to 14°C of warming**
- Titles are mainly descriptive or allusive
- La perdita di nuvole potrebbe portare a 14 gradi di riscaldamento
- Con la scomparsa delle nuvole il riscaldamento globale potrebbe raggiungere 14°C
- Cf. <https://it.businessinsider.com/guardate-bene-queste-nuvole-perche-potreste-non-vederle-piu-colpa-al-solito-del-riscaldamento-globale/> →→ **Guardate bene queste nuvole perché potreste non vederle più. Colpa, al solito, del riscaldamento globale**

Emotion and logic in science

logic

emotion

- If we keep burning fossil fuels with reckless abandon, we could trigger a cloud feedback effect that will add 8°C on top of all the warming up to that point
- con incoscienza/in maniera sconsiderata/irresponsabilmente
- che aumenterà di 8 gradi il riscaldamento già esistente/che porterebbero all'aumento del riscaldamento di 8 °C/e la temperatura globale aumenterebbe così di 8°C

This would be cataclysmic → e questo rappresenterebbe un problema incredibile/Ciò sarebbe catastrofico/Le conseguenze sarebbero disastrose

Non- anglicisation

- The good news is that
- Check in the Paisà corpus
(https://www.corpusitaliano.it/it/access/simple_interface.php)
- Check in the Ridire corpus
(<http://www.ridire.it/it.drwolf.ridire/cwbconcordances.seam>)

Gloss?

- ...and keep it cooler by reflecting the sun's heat back into space
- respingendo il calore solare verso lo spazio/riflettendo il calore del sole nello spazio/riflettendo il calore solare nello spazio
- The group found a sudden transition when
- Climate scientist → meteorologo/scienziato/scienziato del clima/climatologo

Syntactic ambiguity

- The cloud layer is maintained by the cloud tops cooling as they emit infrared radiation – and very high CO₂ levels block this process.
- Lo strato di nuvole si mantiene grazie al raffreddamento della superficie delle nuvole quando emettono radiazioni infrarosse, e livelli molto elevati di CO₂ tendono a bloccare questo processo.
- Lo strato della nube è mantenuto dalla dispersione di calore che avviene nelle parti alte che, nel frattempo, emettono radiazioni infrarosse. Tale processo può essere bloccato da alti livelli di CO₂.

Semantic discontinuity

- If we burned all available fossil fuels, atmosphere CO₂ levels could rise as high as 4000ppm. However, even in the standard worst-case scenario used by scientists, which assumes nothing is done to curb emissions, CO₂ levels would only pass 1200 ppm decades after 2100. Other climate scientists say this cloud feedback is plausible.
- Se bruciassimo tutti i combustibili fossili disponibili, i livelli atmosferici di anidride carbonica potrebbero raggiungere i 4000 ppm. Tuttavia, anche nella peggiore delle ipotesi dagli scienziati, che non prevede alcuno sforzo per ridurre le emissioni, i livelli di CO₂ supererebbero solo 1200 ppm, decine di anni dopo il 2100. Secondo altri, invece, questa reazione delle nuvole non è un'eventualità remota.